

fecta, adelante en el camino de la eternidad. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

## A PRIMA.

*A esta y á las demas horas, véase arriba, pág. 209.*

## A MISA.

*Todo como á la pág. 214, variándose solo lo siguiente.*

## INTROITO.

El Señor os ha introducido en una tierra que mana leche y miel, aleluya: para que la ley del Señor esté siempre en vuestros labios, aleluya, aleluya.

ÿ. Alabad al Señor, é invocad su nombre, anunciad sus obras á las naciones. Gloria al Padre, etc. El Señor, etc.

## ORACION.

Dios, que por el misterio, etc., pag. 275.

## INTROITUS.

Introduxit vos Dominus in terram fluentem lac et mel, allelúia: et ut lex Domini semper sit in ore vestro, allelúia, allelúia.

ÿ. Confitémini Domino, et invocáte nomen ejus: annuntiáte inter Gentes ópera ejus. Glória Patri. Introduxit.

## ORATIO.

Deus, qui solemnitate Paschali, pag. 275.

*Lectio Actuum Apostolorum. Cap. 10. f.*

In diebus illis: Stans Petrus in medio plebis, dixit: Viri fratres, vos scitis quòd factum est verbum per univèrsam Judæam: incipiens enim à Galilæa post baptismum, quod prædicavit Joannes, Jesum à Nazareth: quomodo unxit eum Deus Spiritu sancto et virtute, qui pertransiit benefaciendo, et sanando omnes oppressos à diabolo, quoniam Deus erat cum illo. Et nos testes sumus omnium, quæ fecit in regione Judæorum et Jerusalem, quem occiderunt suspendentes in ligno. Hunc Deus suscitavit tertia die, et dedit eum manifestum fieri, non omni populo, sed testibus præordinatis à Deo: nobis, qui manducavimus et bibimus cum illo, post-

*Leccion de los Hechos de los Apóstoles. c. 10.*

En aquellos dias levantándose Pedro en medio del pueblo dijo: Hermanos, vosotros sabéis lo que ha sucedido por toda Judea, comenzando desde Galilea, despues del Bautismo que predicó Juan: como Dios ungió del Espíritu Santo y de fortaleza à Jesus de Nazareth: el cual anduvo haciendo bien, y curando à todos los oprimidos del demonio, porque Dios estaba con él. Y nosotros somos testigos de todo lo que hizo en Judea y en Jerusalem: no obstante le dieron muerte clavándole en una cruz. Mas Dios le resucitó al tercero dia, y quiso que se manifestase vivo, no à todo el pueblo, sino à los testigos que Dios habia destinado, à nosotros que comimos y bebimos con él despues

que resucitó de entre los muertos. Y nos mandó que predicásemos al pueblo y justificásemos que él es al que Dios ha establecido por juez de vivos y muertos. A este dan testimonio todos los Profetas, de que todos los que creyeren en él recibirían por su nombre el perdón de los pecados.

## GRADUAL.

Este es el día que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

ÿ. Diga ahora Israel que Dios es bueno, y que eternamente dura su misericordia. Aleluya, aleluya.

ÿ. El ángel del Señor bajó del cielo, y llegando al sepulcro apartó la piedra, y estaba sentado sobre ella.

*La secuencia, pág. 224 y al fin aleluya.*

quàm resurréxit à mortuis. Et præcèpit nobis prædicàre pòpulo, et testificàri quia ipse est, qui constitùtus est à Deo iudex vivòrum et mortuòrum. Huic omnes Prophète testimònum pèrhìbent, remissionem peccatòrum accipere per nomen ejus, omnes qui credunt in eum.

## GRADUALE.

Hæc dies, quam fecit Dòminus: exultémus et lætémur in ea.

ÿ. Dicat nunc Israël quóniam bonus: quóniam in sæculum misericórdia ejus. Allelúa, allelúa.

ÿ. Angelus Dòmini descendit de cælo, et accédens revòlvit lapidem, et sedèbat super eum.

*Sequentia sancti Evangelii secundum Lucam. Cap. 24. b.*

In illo tèmpace: Duo ex discipulis Jesu ibant ipsa die in castèllum, quod erat in spàtio stadiòrum sexaginta ab Jerúsalem, nómine Emmaüs. Et ipsi loquebantur ad invicem de his ómnibus, quæ acciderant. Et factum est, dum fabularèntur, et secum quærerent: et ipse Jesus appropinquans ibat cum illis: óculi autem illòrum tenebantur ne eum agnóscerent. Et ait ad illos: Qui sunt hi sermònes, quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? Et respòndens unus, cui nomen Cleóphas, dixit ei: Tu solus peregrinus es in Jerúsalem, et non cognovisti quæ facta sunt in illa his dièbus? Quibus ille dixit: Quæ?

*Continuacion del santo Evangelio segun san Lucas. c. 24.*

En aquel tiempo dos de los discípulos de Jesus iban el mismo día á la aldea de Emaus que distaba de Jerusalem sesenta estadios. Iban hablando de lo que habia acaecido. Y sucedió que estando en esta conversacion y preguntándose el uno al otro, se llegó el mismo Jesus, é iba en su compañía; mas los ojos de ellos estaban como impedidos, para que no pudiesen conocerle. Y dijoles: ¿De qué tratais por el camino, y estais tristes? Y respondiéndolo el uno llamado Cleofás, le dijo: ¿Eres tú el solo forastero en Jerusalem, que no sabe lo que ha acontecido estos días? Respondió: ¿Qué? Y dijeron: de Jesus Nazareno, el cual fue profeta,

poderoso en obras y en palabras delante de Dios y de todo el pueblo : y como le entregaron los sumos sacerdotes y nuestros magistrados para condenarle á muerte, y le crucificaron. Mas nosotros esperábamos que él seria el que habia de redimir á Israel; y ahora sobre todo esto, es hoy el tercero dia que esto ha acontecido. En verdad que unas mugeres que estaban con nosotros nos asustaron, porque antes del dia fueron al sepulcro; y no hallando hallado su cuerpo, vinieron diciendo que tambien habian tenido una vision de ángeles, los cuales les habian asegurado que estaba vivo. Y fueron algunos de los nuestros al sepulcro, y hallaron ser asi como las mugeres habian dicho, mas á Jesus no le hallaron. Entonces él les dijo :

Et dixerunt : De Jesu Nazaréno, qui fuit vir prophéta, potens in ópere et sermóne coram Deo et omni populo : Et quómódò eum tradiderunt summi sacerdotes, et principes nostri in damnationem mortis, et crucifixerunt eum. Nos autem sperabámus quia ipse esset redempturus Israël : et nunc super hæc ómnia, tertia dies est hodiè quòd hæc facta sunt. Sed et mulieres quedam ex nostris terruerunt nos, quæ ante lucem fuerunt ad monumentum, et non inveniént corpore ejus, venerunt, dicentes se etiam visionem Angelórum vidisse, qui dicunt eum vivere. Et abiérunt quidam ex nostris ad monumentum : et ita inveniént sicut mulieres dixerunt, ipsum verò non inveniént. Et ipse dixit ad eos : O stulti,

et tardi corde ad credendum in ómnibus, quæ locuti sunt Prophætæ! Nonnè hæc oportuit pati Christum, et ita intrare in gloriam suam? Et incipiens à Móyse et ómnibus Prophétis, interpretabatur illis in ómnibus Scripturis, quæ de ipso erant. Et appropinquaverunt castellò quòd ibant : et ipse se finxit longius ire. Et coegerunt illum, dicentes : Mane nobiscum, quóniam advesperascit, et inclinata est jam dies. Et intravit cum illis. Et factum est, dum recumberet cum eis, accepit panem, et benedixit, ac fregit, et porrigebat illis. Et aperti sunt oculi eorum, et cognoverunt eum : et ipse evanuit ex oculis eorum. Et dixerunt ad invicem : Nonnè cor nostrum ardens erat in nobis ; dum loqueré-

¡ Oh necios y tardos de corazón para creer todo lo que los profetas han dicho! ¿ Acaso no convenia que padeciese Cristo estas cosas, y que así entrase en su gloria? Y empezando desde Moisés y los profetas, les declaraba lo que se habia dicho de él en todas las Escrituras. Se fueron acercando á la aldea á donde iban : y él fingió que iba mas lejos. Mas le detuvieron, diciendo : Quédate con nosotros, porque se hace tarde, y va á cerrar el dia. Y entró con ellos. Y aconteció que estando á la mesa con ellos, tomó el pan, y le bendijo y partió, y se les dió. A este tiempo se abrieron sus ojos, y le conocieron ; mas él se despareció de su vista. Y se dijeron uno á otro : ¿ No ardía nuestro corazón en nosotros, mientras nos hablabas en el camino, y nos

explicaba las Escrituras? Y levantándose en la misma hora se volvieron á Jerusalem, y hallaron congregados á los once, y á los que con ellos estaban, diciendo: Verdaderamente ha resucitado el Señor, y se ha aparecido á Simon. Entonces ellos les contaron lo que les habia sucedido en el camino, y como le conocieron al partir el pan. Credo.

## OFERTORIO.

El ángel del Señor bajó del cielo, y dijo á las mugeres: El que buscáis, resucitó, como lo dijo. Aleluya.

## ORACION SECRETA.

Te rogamos, Señor, que admitas los ruegos de tu pueblo con las ofrendas de estas hostias: para que ofrecidas en los misterios de la Pascua, nos sean por tu auxilio remedio

tur in via, et aperiret nobis Scripturas? Et surgentes eadem hora regressi sunt in Jerusalem: et invenérunt congregatos undecim, et eos qui cum illis erant, dicentes: Quòd surrèxit Dòminus verè, et apparuit Simòni. Et ipsi narrabant quæ gesta erant in via: et quòmodò cognovérunt eum in fractiòne panis. Credo.

## OFFERTORIUM.

Angelus Dòmini descendit de cœlo, et dixit mulieribus: Quem quæritis, surrèxit sicut dixit, allelúa.

## SECRETA.

Súscipe, quæsumus Dòmine, preces pópuli tui cum oblationibus hostiarum: ut Paschálibus initiatis mystèriis, ad æternitatis nobis medèlam, te operante, proficiant.

Per Dòminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum.

## COMMUNIO.

Surrèxit Dòminus, et apparuit Petro, allelúa.

## POSTCOMMUNIO.

Spiritum nobis, Dòmine, tuæ charitatis infúnde: ut quos Sacraméntis Paschálibus satiásti, tua fácias pietate concórdes. Per Dòminum. In unitate ejúsdem Spiritus sancti Deus.

para la vida eterna. Por nuestro, etc.

## COMUNION.

- Resucitó el Señor, y se apareció á Pedro, aleluya.

## POSCOMUNION.

Infúndenos, Señor, el espíritu de tu caridad: para que aquellos que has saciado con los sacramentos de la Pascua, sean por tu piedad unidos en santa concordia. Por nuestro Señor Jesucristo, etc.

## A VISPERAS.

*Todo como en el Domingo de Pascua, pág. 258, excepto la Ant. que se sigue al cántico de la B. Virgen Maria.*

*Aña.* Qui sunt hi sermões, quos confertis ad invicem ambulantes, et estis tristes? allelúa.

*Ant.* ¿De qué vais hablando por el camino, y porqué estais tristes? Aleluya.

OREMOS.

Dios, que por el misterio, *pág. 275.*

ORATIO.

Deus, qui solemnitate Paschali mundo, *pag. 275.*

## A COMPLETAS.

Como arriba en el Domingo con las tres aleluya, al fin de los salmos, *pág. 171 y la Ant. pag. 269.*



## MARTES DE PASCUA.

## A MAITINES.

Todo como al Domingo, *pág. 180, excepto lo que sigue.*

ÿ. Surréxit Dóminus verè, allelúia.

ÿ. Et apparuit Simóni, allelúia. Pater noster.

*Lectio sancti Evangelii secundum Lucam.*

LECTIO 1. *Cap. 24. e.*

In illo tempore : Stetit Jesus in medio discipulorum, et dicit eis : Pax vobis : Ego sum, nolite timere. Et reliqua.

ÿ. Verdaderamente resucitó el Señor. Aleluya.

ÿ. Y se apareció á Simón. Aleluya. Padre nuestro.

*Leccion del santo Evangelio segun san Lucas. c. 24.*

LECCION 1.

En aquel tiempo : se presentó Jesus en medio de sus discípulos, y les dijo : La paz con vosotros : yo soy ; no temais : y lo demas.

*Homilia de san Ambrosio  
Obispo.*

Es cosa maravillosa como una naturaleza corpórea pudo pasar por un cuerpo impenetrable; como un cuerpo visible abrió una entrada imperceptible, y un cuerpo palpable tuvo una operación difícil de comprender. En fin sorprendidos los discípulos, juzgaron que veían un espíritu. Por esto el Señor, para darnos una prueba de la Resurrección: Tocad, les dijo, y considerad que el espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. No penetró lo que estaba cerrado, y naturalmente impenetrable con una naturaleza espiritual, sino con un cuerpo glorioso y resucitado. Lo que se toca es cuerpo, lo que se palpa cuerpo es. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

*Homilia S. Ambrósii  
Episcopi. Lib. 10.  
Comment. in Lu-  
cam, cap. 24. ante  
finem.*

Mirum, quo modo se natura corpórea per impenetrabile corpus infúderit invisibili áditu, visibili conspéctu; tangi facilis, difficilis aestimári. Dénique conturbáti discipuli aestimábant se spiritum vidére. Et idéò Dóminus, ut spéciem nobis resurrecciónis osténderet, Palpáte, inquit et vidéte quia spíritus carnem et ossa non habet, sicut me vidédis habére. Non ergo per incorpóream natúram, sed per resurrecciónis qualitátem, impérvia usu clausa penetrávit. Nam quod tángitur, corpus est: quod palpátur, corpus est. Tu autem Dómine misere re nobis.

R. Deo grátias.

R. Virtúte magna reddébant Apóstoli, \* Testimónium resurrecciónis Jesu Christi Dómini nostri, allelúia, allelúia.

ÿ. Repléti quidem Spíritu sancto loquebántur cum fidúcia verbum Dei. Testimónium.

LECTIO 2.

In corpore autem resurgémus. Seminátur enim corpus animale, surgit corpus spiritále: sed illud subtilius, hoc crássius, útpote adhuc terréne labis qualitáte concrétum. Nam quómódò non corpus, in quo manebant insignia vúlnerum, vestigia cicatricum, quæ Dóminus palpánda obtulit? In quo non solùm fidem firmat, sed étiam devotiónem ácuít, quòd vúlnera suscépta pro nobis celo inférre má-

R. Gracias á Dios.

R. Con grande animosidad daban los apóstoles testimonio de la Resurrección de Jesucristo nuestro Señor. Aleluya, aleluya, aleluya.

ÿ. Llenos á la verdad del Espíritu Santo publicaban la palabra de Dios con confianza. Testimonio, etc.

LECCION 2.

Resucitaremos, pues, con el cuerpo. Porque se siembra el cuerpo animal, y resucitará como cuerpo espiritual; siendo sutil, de grosero y material, que es ahora, por la calidad del barro de que está formado. Pues, ¿cómo dejaría de ser cuerpo aquel en que quedaban las señales de las llagas y de las cicatrices que el Señor les dió á tocar? En lo cual no solo afirmó nuestra fe, sino que tambien estimuló nuestra devoción, pues mas quiso llevar consigo al cielo las llagas que re-

cibió por nosotros, que horrarlas, á fin de presentarlas á Dios como precio de nuestra libertad. A tal Hijo coloca el Padre á su diestra con el trofeo de nuestra salud, para manifestarnos que coronando sus cicatrices, tambien colocará allí con gloria á sus mártires. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

R. De la boca del prudente sale la miel. Aleluya. La dulzura de la miel está en su lengua Aleluya.

ÿ. Sus labios son como panal melifluo. Aleluya, aleluya.

ÿ. La sabiduría descansa en su corazon, y la prudencia en sus palabras. Sus labios, etc. Gloria al Padre, etc. Sus labios, etc.

### LECCION 3.

Pues que hemos entrado en esta materia, consideremos, ¿porqué dice San Juan que creyeron los

luit, abolère nóluit : ut Deo Patri nostræ pretia libertátis ostenderet. Talem sibi Pater ad dexteram locat, trophæum nostræ salutis amplectens : tales illic Mártýres nobis cicatricis suæ coróna monstrávit. Tu autem Dómine miserère nobis.

R. Deo grátias.

R. De ore prudentis procedit mel, allelúia : dulcêdo mellis est sub lingua ejus, allelúia.

ÿ. Favus distillans lábia ejus, allelúia, allelúia.

ÿ. Sapiéntia requiescit in corde ejus, et prudentia in sermone oris illius. Favus. Glória Patri. Favus.

### LECTIO 3.

Et quóniam sermo huc noster evásit, considerémus qua grátia secúndum Joánnem

crediderint Apóstoli, qui gavisi sunt; secúndum Lucam quasi increduli recarguántur: ibi Spiritum Sanctum accéperint, hic sedere in civitate jubentur, quoadúsque induántur virtute ex alto. Et videtur mihi ille quasi Apóstolus majora et altiora tetigisse; hic sequentia, et humanis proxima: hic histórico usus circuitu, ille compendio: quia et de illo dubitari non potest, qui testimonium perhibet de iis, quibus ipse interfuit, et verum est testimonium ejus: et ab hoc quoque, qui Evangelista esse meruit, vel negligentia, vel mendacii suspicionem æquum est propulsari. Et ideo verum putamus utrumque, non sententiarum varietate, nec personarum diversitate dis-

apóstoles, pues se alegraron, cuando San Lucas afirma que fueron reprendidos como incrédulos? ¿Y porqué nos dice San Juan, que recibieron el Espíritu Santo, cuando nos asegura San Lucas, que se les mandó que permanecieran en la ciudad, hasta que estuvieran vestidos de la virtud de lo alto? Me parece que aquel, como apóstol, tocó las cosas mayores y mas elevadas, y este refirió las humanas y menos brillantes: este usó de estilo histórico, y aquel en resumen: no pudiéndose dudar del testimonio verdadero que da San Juan, de lo que él mismo presenció; ni con razon sospechar negligencia ó engaño en San Lucas, que mereció ser evangelista. Por lo que debemos creer que entrambos dicen la verdad, sin contradecirse en los hechos, ni en las personas. Porque si bien San Lucas dice primero que los apóstoles no cre-

yeron, ya despues da á entender que creyeron : asi atendiendo á lo primero que dice San Lucas, se opone á lo que dice San Juan : mas si consideramos á lo que añade despues, es cierto que convienen los dos. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

A tí, Dios infinito, etc.,  
pág. 194.

### A LAUDES.

*Todo lo mismo como á la pág. 200, menos la Ant. al cántico de Zacarias que es como sigue.*

*Ant.* Se presentó Jesus en medio de sus discípulos, y les dijo : La paz sea con vosotros. Aleluya, aleluya.

ORACION.

Dios, que no cesas de multiplicar los hijos á tu Iglesia, concede á tus siervos, que por una vida santa conserven la justicia que recibieron por la fe en

finctum. Nam etsi primo Lucas eos non credidisse dicat, postea tamen credidisse demonstrat : et si prima consideremus, contraria sunt : si sequentia, certum est convenire. Tu autem Domine miserere nobis.

R. Deo gratias.

Te Deum laudamus,  
pág. 195.

*Aña.* Stetit Jesus in medio discipulorum suorum, et dixit eis, Pax vobis, allelúia, allelúia.

ORATIO.

Deus, qui Ecclesiam tuam novo semper sætu multiplicas : concede famulis tuis, ut sacramentum vivendo teneant, quod fide per-

ceperunt. Per Dómino el bautismo. Por nuestro Señor, etc.

### A PRIMA.

*A esta y á las demas Horas, véase arriba, pág. 209.*

### A MISA.

*Todo como á la pág. 214, variándose solo lo siguiente.*

INTROITUS.

Aqua sapientiæ potavit eos, allelúia : firmabitur in illis, et non flectetur, allelúia : et exaltabit eos in æternum, allelúia, allelúia.

Confitemini Dómino, et invocáte nomen ejus : annuntiáte inter Gentes ópera ejus.

Glória Patri.

Aqua.

ORATIO.

Deus, qui Ecclesiam tuam, pag. 290.

INTROITO.

Les dió á beber del agua de la sabiduría, Aleluya; permanecerá en ellos y no se apartará, Aleluya; y los exaltará para siempre. Aleluya, aleluya.

Alabad al Señor, é invocad su nombre : publicad sus obras á las naciones.

Gloria al Padre, etc.

Les dió, etc.

ORACION.

Dios, que no cesas, pag. 290.



*Leccion de los Hechos de los Apóstoles. c. 13.*

En aquellos dias, levantándose Pablo pidió silencio, y dijo: Hermanos descendientes del linage de Abraham, y los que entre vosotros temeis á Dios, á vosotros es enviada esta palabra de salud. Porque los que habitaban en Jerusalem y sus príncipes, no conociendo á Jesus, y condenándole, cumplieron las palabras de los profetas, que se leen todos los sábados: y sin hallar en él causa alguna de muerte, pidieron á Pilato que mandase quitarle la vida. Y habiendo cumplido todas las cosas que de él estaban escritas, bajándole del madero, le pusieron en un sepulcro. Mas Dios le resucitó de entre los muertos al tercero dia: y fue visto por muchos dias de los que juntamente con él habian subido de Galilæa in Jerusalem; los cuales hasta ahora sirven de testigos al pueblo. Y nosotros os anunciamos la promesa que fue hecha á nuestros padres: la cual Dios ha cumplido en nosotros sus hijos, y resucitando á Jesucristo Señor nuestro.

*Lectio Actuum Apostolorum. Cap. 13. c.*

In diebus illis: Surgens Paulus, et mansilentium indicens, ait: Viri fratres, filii generis Abraham, et qui in vobis timent Deum, vobis verbum salutis hujus missum est. Qui enim habitabant Jerusalem, et principes ejus, ignorantes Jesum, et voces Prophetarum quæ per omne sabbatum leguntur, judicantes impleverunt: et nullam causam mortis invenièntes in eo, petierunt à Pilato, ut interficerent eum. Cumque consummassent omnia, quæ de eo scripta erant, deponentes eum de ligno, posuerunt eum in monumento. Deus vero suscitavit eum à mortuis tertia die: qui visus est per dies multos his, qui simul ascenderant cum eo de

Galilæa in Jerusalem: qui usque nunc sunt testes ejus ad plebem. Et nos vobis annuntiamus eam, quæ ad patres nostros repromissio facta est: quoniam hanc Deus adimplevit filiis nostris, resuscitans Jesum Christum Dominum nostrum.

## GRADUALE.

Hæc dies, quam fecit Dominus: exultemus et lætémur in ea.

ÿ. Dicant nunc, qui redempti sunt à Domino: quos redemit de manu inimici, et de regionibus congregavit eos. Allelúia, allelúia.

ÿ. Surrexit Dominus de sepulchro, qui pro nobis pepéndit in ligno.

*La secuencia, pág. 224 y al fin aleluya.*

*Sequentia sancti Evangelii secundum Lucas. Cap. 24. e.*

In illo tempore:

lea á Jerusalem; los cuales hasta ahora sirven de testigos al pueblo. Y nosotros os anunciamos la promesa que fue hecha á nuestros padres: la cual Dios ha cumplido en nosotros sus hijos, y resucitando á Jesucristo Señor nuestro.

## GRADUAL.

Este es el dia que hizo el Señor: regocijémonos y alegrémonos en él.

ÿ. Digan ahora los redimidos por el Señor, á quienes sacó de entre las manos del enemigo: los ha congregado y de varias regiones. Aleluya, aleluya.

ÿ. Resucitó el Señor del sepulcro, el cual por nosotros estuvo clavado en la cruz.

*Continuacion del Santo Evangelio segun San Lucas, c. 24.*

En aquel tiempo se pre-

sentó Jesus en medio de sus discipulos, y les dijo: Paz sea con vosotros: yo soy, no temais. Entonces poseidos de turbacion, y asombrados, pensaron ver un espíritu. Mas él les dijo: ¿Porqué estais turbados, y se levantan pensamientos en vuestros corazones? Mirad mis manos y mis pies, que yo mismo soy. Tocad, y considerad que el espíritu no tiene carne ni huesos, como veis que yo tengo. Y dicho esto, les mostró las manos y los pies. Mas no acabándole aun ellos de creer, de transportados que estaban de gozo y admiracion, les dijo: ¿Teneis aquí algo que comer? Entonces ellos le presentaron un pedazo de pescado asado y un panal de miel. Y habiendo comido á presencia de ellos, tomando lo que sobraba, les dió, diciendo: Estas son las palabras que os hablé estando aun con vos-

Stetit Jesus in médio discipulorum suorum, et dicit eis: Pax vobis: Ego sum, nolite timere. Conturbati verò et contérriti, existimabant se spiritum videre. Et dixit eis: Quid turbati estis, et cogitationes ascéndunt in corda vestra? Videte manus meas et pedes, quia ego ipse sum: palpate et videte, quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere. Et cum hoc dixisset, osténdit eis manus et pedes. Adhuc autem illis non credéntibus, et mirántibus præ gaudio, dixit: Habétis hic aliquid, quod manducetur? At illi obtulerunt ei partem piscis assi, et favum mellis. Et cum manducasset coram eis, sumens reliquias dedit eis. Et dixit ad eos: Hæc sunt verba, quæ locutus sum ad vos, cum adhuc

esset vobiscum, quoniam necesse est impleri omnia, quæ scripta sunt in lege Moysi, et Prophétis, et Psalmis, de me. Tunc aperuit illis sensum ut intelligerent Scripturas. Et dixit eis: Quoniam sic scriptum est, et sic oportebat Christum pati, et resurgere à mortuis tertia die, et predicari in nomine ejus penitentiam, et remissionem peccatorum in omnes gentes. Credo.

## OFFERTORIUM.

Intónuit de cælo Dóminus, et Altissimus dedit vocem suam: apparuerunt fontes aquarum, alleluia.

## SECRETA.

Súscipe Dómine fidélium preces cum oblationibus hostiarum: ut per hæc piæ devotionis officia, ad cæ-

otros, que era necesario que se cumpliesen todas las cosas que estan escritas de mí en la ley de Moisés, en los profetas, y en los salmos. Entonces les declaró el sentido, para que entendiesen las Escrituras. Y díjoles: Asi está escrito, y asi convenia que el Mesias padeciese, y resucitase de entre los muertos al tercero dia, y que en su nombre se predicase á todas las naciones la penitencia y remision de los pecados. Credo.

## OFERTORIO.

Tronó desde el cielo el Señor, y el Altísimo dió su voz: y aparecieron las fuentes de las aguas, Aleluia.

## ORACION SECRETA.

Admite, Señor, los ruegos de tu pueblo con las ofrendas de estas hostias: para que por medio de estos oficios de nuestra hu-

milde devocion, lleguemos á la gloria celestial. Por nuestro, etc.

## COMUNION.

Si habeis resucitado con Cristo, buscad lo que está en el cielo, donde Cristo está sentado á la diestra de Dios, aleluya : gustad solo de las cosas del cielo, aleluya.

## POSCOMUNION.

Te rogamos, Dios Todopoderoso, que la virtud del sacramento de la Pascua permanezca siempre en nuestras almas. Por nuestro Señor, etc.

## A VISPERAS.

*Todo como en el Domingo de Pascua, pág. 258, excepto la Ant. que se sigue al cántico de la B. Virgen Maria.*

*Ant.* Mirad mis manos y mis pies; el mismo soy. Aleluya, aleluya.

léstem glóriam transeamus. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum.

## COMMUNIO.

Si consurrexistis cum Christo, quæ sursum sunt quærite, ubi Christus est in dextera Dei sedens, allelúia : quæ sursum sunt sápite, allelúia.

## POSTCOMMUNIO.

Concede quæsumus omnipotens Deus : ut Paschális percéptio sacraménti, continua in nostris méntibus perseveret. Per Dóminum nostrum Jesum Christum.

*Aña.* Videte manus meas et pedes meos, quia ego ipse sum, allelúia, allelúia.

## ORATIO.

Deus, qui EccléSIam tuam, *pag.* 290.

## OREMOS.

Dios, que no cesas, *pag.* 290.

## A COMPLETAS.

*Como arriba en el Domingo con las tres aleluya al fin de los salmos, pág. 171, y la Ant. pág. 269.*



BIBLIOTECA CENTRAL U.A.M.L.

## MIÉRCOLES DE PASCUA.

## A MAITINES.

Todo como al Domingo, pág. 180, excepto lo que sigue.

ψ. Se regocijaron los discípulos. Aleluya.

ρ. Visto el Señor. Aleluya. Padre nuestro.

Leccion del Santo Evangelio segun San Juan, c. 21.

## LECCION I.

En aquel tiempo, otra vez se manifestó Jesus á sus discípulos en la orilla del mar de Tiberiades. Y se manifestó de esta manera. Estaban juntos Simon Pedro, y Tomás, llamado Dídimo. Y lo demas.

ψ. Gavisi sunt discipuli, allelúia.

ρ. Viso Dómino, allelúia. Pater noster.

Lectio sancti Evangelii secundum Joánnem.

## LECTIO I. Cap 21.

In illo témpore : Manifestávit se iterum Jesus discipulis ad mare Tiberiadis. Manifestávit autem sic : Erant simul Simon Petrus ; et Thomas , qui dicitur Dídymus. Et reliqua.

Homilia S. Gregorii papæ. Homilia 24, in Evangelia.

Lectio sancti Evangelii, quæ modò in auribus vestris lecta est, fratres mei, quæstione animum pulsat, sed pulsatione sua vim discretiõnis indicat. Quæri etenim potest, cur Petrus, qui piscator ante conversiõnem fuit, post conversiõnem ad piscatiõnem rediit : Et cum Veritas dicat : Nemo mittens manum suam ad aratrum, et aspiciens retrò, aptus est regno Dei : cur repètit quod dereliquit? Sed si virtus discretiõnis inspicitur, citius videtur : quia nimis negotium quod ante conversiõnem sine peccato extitit, hoc etiam post conversiõnem repètere culpa non fuit.

Tu autem Dómine miserere nobis.

Homilia de San Gregorio Papa sobre los Evangelios. Hom. 24.

Hermanos míos, la leccion del Santo Evangelio que acabais de oír ofrece á nuestro entendimiento una cuestion : mas ella misma nos indica la solucion. Se puede preguntar, ¿ porqué Pedro, siendo pescador antes de su conversion, despues de convertido se volvió á la pesca? Y segun dijo la misma verdad : Nadie que pone su mano al arado, y mira atras, es apto para el reino de Dios. ¿ Porqué volvió á tomar lo que habia dejado? Mas si se atiende á la razon de diferencia, al instante se ve que aquel oficio que se ejercitó sin pecado antes de convertirse, despues de la conversion puede volverse á tomar sin culpa.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

R. Ya el leon de la tribu de Judá, la raiz de David, por su victoria logró poder abrir el libro, y quitar sus siete sellos. Aleluya, aleluya, aleluya.

ÿ. El Cordero, que fue muerto, es digno de recibir el poder, la divinidad, sabiduría, fortaleza, honor, gloria y bendicion. Aleluya, aleluya, aleluya.

## LECCION 2.

Sabemos, pues, que San Pedro fue pescador, y San Mateo recaudador, y que San Pedro, despues de su conversion, volvió á la pesca; pero San Mateo no volvió á la administracion de la alcabala; porque una cosa es buscar la vida con el oficio de pescador, y otra amontonar dinero con los lucros de la alcabala. Pues hay muchos oficios que rara vez ó nunca se pueden ejercer sin pecar. Es necesario, pues, que el

R. Deo grátias.

R. Ecce vicit leo de tribu Juda, radix David, aperire librum, et solvere septem signacula ejus, \* Allelúia, allelúia, allelúia.

ÿ. Dignus est Agnus, qui occisus est, accipere virtutem, et divinitatem, et sapientiam, et fortitudinem, et honorem, et gloriam, et benedictionem. Allelúia, allelúia, allelúia.

## LECTIO 2.

Nam piscatorem Petrum, Matthæum verò telonearium scimus: et post conversionem suam ad piscationem Petrus rediit: Matthæus verò ad telonei negotium non resedit: quia aliud est victum per piscationem querere, aliud autem telonei lucris pecunias augere. Sunt enim pleraque negotia, quæ sine peccatis exhiberi aut vix, aut nullatenus

possunt. Quæ ergo ad peccatum implicant, ad hæc necesse est, ut post conversionem animus non recurrat.

Tu autem Dómine miserere nobis.

R. Deo grátias.

R. Ego sum vitis vera, et vos palmites: \* Qui manet in me, et ego in eo, hic fert fructum multum, allelúia, allelúia.

ÿ. Sicut dilexit me Pater, et ego dilexi vos. Qui manet. Glória Patri. Qui manet.

## LECTIO 3.

Quæri etiam potest, cur discipulis in mari laborantibus, post resurrectionem suam Dóminus in littore stetit, qui ante resurrectionem suam coram discipulis in fluctibus maris ambulávit. Cujus rei ratio festinè cognoscitur, si ipsa, quæ

hombre, despues de convertido, no vuelva, ni aun con el deseo, á las cosas que son ocasion de pecar.

Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

R. Yo soy la verdadera vida, y vosotros los sarmientos. \* El que permanece en mí, y yo en él, este produce mucho fruto. Aleluya, aleluya.

ÿ. Asi como el padre me amó, yo os he amado á vosotros. El que permanece, etc. Gloria al Padre. El que permanece, etc.

## LECCION 3.

Se puede tambien preguntar: ¿porqué trabajando los discipulos en el mar, se quedó el Señor en la orilla despues de su resurreccion, cuando antes de resucitar caminó sobre las olas á vista de sus discipulos? Mas si se mira la causa que entonces habia para ello, se

descubre al instante la razon. Porque el mar, ¿qué nos significa sino el presente siglo, que se estrella con el tumulto de varios acontecimientos, y con las olas de esta vida corruptible? Y ¿qué se nos representa por la solidez de la orilla, sino aquella duracion del eterno descanso? Por esto, como los discipulos estaban aun entre las olas de esta vida mortal, trabajan en el mar; mas como nuestro Redentor no tenia ya carne mortal y corruptible, se quedó en la orilla despues de su resurreccion. Y tú, Señor, ten misericordia de nosotros.

R. Gracias á Dios.

A tí, Dios infinito, etc.,  
pág. 194.

#### A LAUDES.

Todo lo mismo como á la pág. 200, menos la Ant. al cántico de Zacarias, que es como sigue.

Ant. Echad la red al lado derecho de la barca, y hallareis pesca, aleluya.

tunc inerat, causa pensetur. Quid enim mare, nisi præsens sæculum signat, quod se casuum tumultibus, et undis vitæ corruptibilis illidit? quid per soliditatem littoris, nisi illa perpetuitas quietis æternæ figuratur? Quia ergo discipuli adhuc fluctibus mortalis vitæ inerant, in mari laborabant. Quia autem Redemptor noster jam corruptionem carnis excésserat, post resurrectionem suam in litore stabat. Tu autem Dómine.

R. Deo grátias.

Te Deum laudámus,  
pág. 195.

Aña. Mittite in dexteram navigii rete, et inveniétis, allelúa.

#### ORATIO.

Deus, qui nos resurrectionis Dómicæ annua solemnitate lætificas: concède propitius; ut per temporalia festa quæ ágimus, pervenire ad gaudia æterna mereámur. Per eúdem Dóminum nostrum Jesum Christum.

#### ORACION.

Dios, que todos los años nos renuevas la alegría con la solemnidad de la resurreccion del Señor: concédenos con tu bondad, que por estas fiestas temporales que celebramos, merezcamos llegar á los gozos eternos. Por el mismo Señor.

#### A PRIMA.

A esta y á las demas Horas, véase arriba, pág. 209.

#### A MISA.

Todo como á la pág. 214, variándose solo lo siguiente.

#### INTROITUS.

Venite benedicti patris mei, percipite regnum, allelúa, quod vobis paratum est ab origine mundi, allelúa, allelúa, allelúa, Cantáte Dómino cánticum novum: Cantáte Dómino omnis terra. Glória Patri.

Venite.

#### INTROITO.

Venid, benditos de mi Padre, recibid el reino, aleluya, que os está preparado desde el principio del mundo, aleluya, aleluya, aleluya, cantad al Señor un cantar nuevo: cante al Señor toda la tierra. Gloria al Padre, etc.

Venid, etc.